Zeitschrift: Zeitschrift für schweizerische Archäologie und Kunstgeschichte = Revue suisse d'art et d'archéologie = Rivista svizzera d'arte e d'archeologia = Journal of Swiss archeology and art history

Herausgeber: Schweizerisches Nationalmuseum

Band: 45 (1988)

Heft: 1: Kunst und Gestaltung = Art et design = Arte e "design"

Artikel: Die Funktion der gestalteten Objekte = La function des objets à forme = La funzione degli oggetti creati = The function of created objects

Autor: Bill, Max

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-168929

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

die funktion der gestalteten objekte

von max bill

auf der jahrestagung des schweizerischen werkbundes 1953, also vor 35 jahren unter dem thema «konstanz und veränderung», definierte ich die gestalt der objekte als die übereinstimmung aller ihrer funktionen. eben gestalt als ziel des gestaltens. heute ist die gestalterei zu einer modeerscheinung geworden und ist nun etwa gleichbedeutend wie design: die funktion ist nicht mehr «die übereinstimmung aller funktionen = gestalt», die «funktion der gestalterei» rangiert zwischen verkaufsförderung und spielerei. wir befinden uns wieder am ausgangspunkt, der seinerzeit mit der aktion «die gute form» begann, sich bis in die 50er jahre noch hielt und heute als völlig überholt behandelt wird. ein neomodernismus übler art, der parallel zu einem traditionellen rückfall in kommerzielle stilnachahmungen läuft, ist charakteristisch für die gegenstände, die heute angeboten werden.

das nützliche, das auf schöne art bescheidene, gibt es kaum mehr. es ist vom markt verschwunden. die einfachsten gebrauchsgüter fehlen. im besten fall ist es möglich, ein anständiges technisches gerät zu kaufen. im übrigen haben sich die designer an die stelle gesetzt, die vor hundert jahren die vielverschiedenen musterzeichner einnahmen. der sinn des gestalters ist wieder abhanden gekommen im zug einer hochkonjunktur und wegen dem von ihr angeheizten konsumbedürfnis einer wegwerfgesellschaft.

ich halte die heutige situation als auf krankhafte art kulturlos. die zivilisation frisst sich selbst auf. «lebensqualität» wurde zu einem modewort. freiheit bleibt dem konsumzwang.

wenn man «die funktion der gestalteten gegenstände» von der heutigen situation aus untersucht, muss vorerst festgehalten werden, dass nur ein sehr geringes interesse besteht für dieses thema. offensichtlich hängt jedoch mit diesem thema der begriff kultur zusammen. denn gestaltete gegenstände sind kulturgüter*. ihre funktion ist es, zusätzlich zum gebrauchswert, den rahmen zu bilden, in dem unsere kultur sich manifestiert. was dann, wenn dieser rahmen verarmt?

* literatur: max bill, *die gute form,* winterthur 1957.

la fonction des objets à forme

de max bill

il y a 35 ans, à l'occasion de la réunion annuelle du «schweizerischer werkbund» qui a eu lieu en 1953 sous le thème «constance et changement», j'ai défini la «forme» des objets par l'accord de toutes leurs fonctions. donc, la «forme» comme but de l'action «styliste». aujourd'hui, la réalisation créatrice est devenue une mode et synonyme de design: la «forme» n'est plus «l'accord de toutes les fonctions = forme», la «fonction de la 'stylisation'» se range entre l'animation de ventes et le gadgétisme. nous nous retrouvons au point de départ qui commençait autrefois par l'action «la bonne forme», qui s'est maintenue jusque dans les années 50 et que l'on considère de nos jours comme complètement dépassée. un néo-modernisme du plus mauvais goût qui va de pair avec la recherche traditionnelle dans les imitations commerciales de styles, telles sont les caractéristiques des objets que l'on offre aujourd'hui.

l'objet utile, qui se distingue par sa modestie, n'existe pratiquement plus, il a disparu du marché. dans le meilleur des cas, il est possible d'acquérir un ustensile technique convenable. du reste, les designers se sont placés là où - il y a 100 ans - se trouvaient les nombreux dessinateurs de modèles. le créateur de formes a de nouveau perdu sa raison d'être dans la haute conjoncture où les besoins de consommation sont stimulés par une société prodigue.

pour moi, la situation actuelle est maladivement sans culture. la civilisation se dévore soi-même. la «qualité de vie» est devenue un mot à la mode. la liberté ne reste que pour la contrainte à la consommation.

quand on analyse la «fonction des objets 'stylisés'» dans la situation actuelle, il faut admettre tout d'abord qu'il existe très peu d'intérêt pour ce thème. mais il est évident que celui-ci se trouve en rapport avec la notion de la culture, car les objets «stylisés» sont des biens culturels. ils ont la fonction de former - en addition à la valeur d'usage - le cadre dans lequel notre culture se manifeste. et quoi, si ce cadre s'appauvrit?

la funzione degli oggetti creati

di max bill

durante il convegno annuale del «werkbund» svizzero nel 1953, dunque 35 anni fa con il tema «costanza e cambiamento», definii la forma degli oggetti come la conformità di tutte le sue funzioni. precisamente forma come scopo del creare.

oggi il creare è diventato un'espressione alla moda ed è press'a poco equivalente al «design»: la funzione non è più «la conformità di tutte le funzioni = forma», la «funzione del creare» occupa il posto fra promozione delle vendite e trastullo. ci ritroviamo al punto di partenza che cominciò allora con l'azione «die gute form» (la buona forma) e che si tenne ancora fino negli anni cinquanta e che viene ritenuta oggi come del tutto sorpassata. un neomodernismo di cattivo genere parallelamente ad una ricaduta tradizionale nell'imitazione stilistica commerciale sono caratteristici per gli oggetti che vengono offerti oggigiorno.

l'utile, il modesto nella maniera bella, non esiste quasi più. è sparito dal mercato. mancano gli articoli di consumo più semplici. nel migliore dei casi è possibile di comprare uno strumento tecnico conveniente. d'altronde i «designer» si sono messi al posto che i modellisti occupavano cent'anni fa. Il concetto del creatore è scomparso di nuovo nel corso della alta congiuntura e dell'esigenza stimolata a consumo di una società umana di spreco.

ritengo la situazione odierna priva di cultura anzi morbosa. la civilizzazione si divora de sé. «la qualità di vita» divenne una parola di moda. la libertà rimane soggetta al consumo.

se si esamina «la funzione degli oggetti creati» dalla situazione odierna, bisogna osservare anzitutto che esiste un interesse assai scarso per questo tema. è però evidente che il concetto cultura è in relazione con questo tema, poichè oggetti creati sono beni culturali*. la loro funzione è quella di fare da cornice, oltre il loro valore intrinseco nel quale si manifesta la nostra cultura. che cosa resta se questa cornice s'impoverisce?

* letteratura: max bill, *die gute form,* winterthur 1957.

the function of created objects

from max bill

thirty five years ago, at the annual meeting of the "werkbund" in 1953, the topic was «constancy and variation". at the time i defined the form of objects as the unity of all their functions - form was the aim of design. but now design has become so fashionable that form is no longer the "unity of functions". instead it ranges between promotion and play. we have come full circle back to where the campaign "die gute form" began. it lasted until well into the 50s and is now considered hopelessly passé. neo-modernism of the worst variety, i.e. relapse into commercial imitations of style, typifies objects on sale today.

useful, unpretentiously beautiful things are no longer available; they have disappeared from the market. at most, we can buy decent technical gadgets. designers have taken over the role which - a hundred years ago - was filled by many different draftsmen. rising prosperity, conspicuous consumption and built-in obsolescence have now begun to undermine the designer's significance. to me the current situation is pathologically devoid of culture. the catchword today is "quality of life". freedom consists of compulsory consumption.

nearly no one is interested in the theme of "the function of created objects" anymore, although it is intimately associated with "culture". created objects are our cultural heritage.* in addition to their functional value, they provide the framework for the manifestation of culture. what happens when this framework becomes impoverished?

* max bill, "die gute form", winterthur, 1957.